

## 第12課 Lección Duodécima

### ●本文

#### 【語句】

- 1 correo electrónico [成句] 電子メール  
despedida [女名] 別れ (ここでは友子が日本に帰国する際に友人のエルピラに送った, 「別れの挨拶」の意味).
- 3 vernos < verse [再動] お互いに会う  
antes [副] (...の [de]) ...前に  
salida [女名] 出発  
mensaje [男名] メッセージ  
desde [前] ..から
- 4 ojalá [間投詞] (... [接続法の動詞]) ...だといいのだけれど (願望を示す)  
hubiera podido (接続法過去完了/YO) < poder [助動] (接続法過去完了形はこの課で扱う)  
charlar [自動] おしゃべりする  
contigo < con + ti  
último [形] 最後の
- 5 hablando (現在分詞) < hablar (hablar de...について話す)  
hizo < hacer
- 6 llamaría (過去未来/Él) < llamar  
nada [副] 少しも...ない, 全然...ない (手紙やメールなどで強調したいときに全部大文字で書くことがある)
- 7 dejar [他動] (... [形容詞]) ...にしておく, ...のままにする  
plantada [形] 立ったままの (dejar plantado 約束をすっぽかす, 待ちぼうけさせる)
- 8 digo < decir (Te digo que...は自分が話す内容を強調するときの表現)  
he llegado < llegar [自動] (... [a 不定詞]) ...するにいたる, ...すること

になる

comprender [他動] 理解する, わかる

alguno [形] いくつかの

comportamiento [男名] 振る舞い, 態度, 行動

9 por [前] ...ために (理由, 動機を示す)

criticar [他動] 批判する, 責める

entiendes < entender [他動] 理解する, わかる (語根母音変化動詞)

この文の前半は主語がなく, たんに今述べていることの原因を言っている。「べつに批判するためではないのです」→「べつに批判するつもりはないのです」という意味で主語は示されない。

10 se había olvidado (過去完了/ÉL) < olvidarse [再動] うっかり忘れる (se le había olvidado la cita では, 忘れられる対象 la cita が文法上の主語で, 忘れる主体は間接目的語 le で示されている。約束が彼において忘れ去られたというニュアンスで, 「彼は約束をうっかり忘れた」という意味。時制が過去完了になっているのは, 「彼が言った」dijo よりも前の出来事を述べているから)

cita [女名] 会う約束

además [副] そのうえ

hubiera llamado (接続法過去完了/YO) < llamar [他動]

se habría olvidado (過去未来完了/ÉL) < olvidarse [再動] 忘れる (こちらの él no se habría olvidado では, 忘れる主体である彼 él が文法上の主語になっている。忘れる対象 la cita は省略されているが, もし省略しないで述べるならば, él no se habría olvidado de la cita と前置詞 de が必要となる)

así [副] このように, そのように

11 parecer [自動] 思える

12 realidad [女名] 現実, 実際 (en realidad 実は, 本当は, 実際は)

agradecido [形] (...に [de]) 感謝している

amistad [女名] 友情

- habéis enseñado <enseñar [他動] 教える
- 13 comencé (点過去/YO) <comenzar [自動] (...し [a 不定詞]) 始める (語根末の z は e 前で c に変わる)
- todo el mundo [成句] 皆
- aconsejar [他動] 助言する, 勧める
- viviera (接続法過去/YO) <vivir
- como [前] ...のように
- un ... más の表現.** 「もうひとりスペイン人がいるかのように」→「スペイン人と同じように」という意味. como una española とほとんど変わらないが, más をつけると多くのスペイン人のなかに溶け込んで生活している様子が伝わる.
- 14 tratar [自動] (... [de 不定詞]) ...しようと努める, 努力する
- sobre [前] ...について
- gente [女名] 人々
- país [男名] 国
- 15 me voy <irse [再動] (...から [de]) 立ち去る
- dejando (現在分詞) <dejar [他動] 残す
- parte [女名] 一部分
- corazón [男名] 心
- entre [前] ...の中に
- 16 olviados <olvidar + os
- olvidar [他動] 忘れる (文 10 と異なって, ここでは他動詞として現れている)
- así como [成句] ...と同様に
- belleza [女名] 美しさ
- 17 costará <costar [自動] (...にとって [間接目的語]) 大変だ, 困難だ
- acostumbrarme <acostumbrarse [再動] (...に [a]) 慣れる
- teneros <tener + os
- lejos [副] 遠くに (teneroslejos 「あなた方を遠くに持つ」→「あなた方

- から遠く離れていること)』
- 18 esperar [他動] 望む, 期待する  
 devolver [他動] 返す, お返しをする  
 hospitalidad [女名] もてなし, 親切  
 llevases (接続法過去/TÚ) <llevar  
 llevar a cabo [成句] 実現する  
 propósito [男名] 意図, 目的
- 19 contacto [男名] 接触, 連絡 (estar en contacto 連絡をとりあう)  
 ¿vale? [間投詞] わかった?, いいですか? (相手に同意・承諾を促す)
- 20 recuerdo [男名] よろしくという挨拶  
 marido [男名] 夫
- 21 beso [男名] キス  
 abrazo [男名] 抱擁 (besos y abrazos は手紙の最後に書く決まり文句の  
 ひとつ。「愛情をこめて」の意味)

【訳】

- 1 別れの挨拶のメール
- 2 こんにちは, エルビラ:
- 3 私の出発前にお互い会うことができないので, あなたにサラマンカからこのメッセージを書きます.
- 4 この最後の週末にあなたとフアンと一緒にコーヒーを飲んでおしゃべりできたらよかったです.
- 5 フアンについてですが, 彼が私に何をしたか知っていますか?
- 6 昨日私に電話をすと言ったのです, ところが, 全然なんです.
- 7 すっぽかしたのです.
- 8 スペイン人の私の友人たちの振る舞いのいくつかを結局私は理解するにいたりませんでした.
- 9 べつに批判するつもりはないのです, わかってくれますよね.
- 10 今朝私の方から電話をしました. そうしたら彼は約束をすっかり忘れて

しまったと言いました。そのうえ、もし私が彼に電話をしていたら、忘れなかったのに、とこう言いました。

- 11 どう思いますか。
- 12 でも実際のところ、あなた方の友情とあなた方が私に教えてくれたことすべてに私はとても感謝しています。
- 13 スペインで暮らしはじめたとき、みんなが私にスペイン人のように暮らみなさいと助言しました。
- 14 そうするよう努力しました。そしてこの国の人々がどのように暮らしているのかについて多くのことを学びました。
- 15 私はあなた方みんなの中に私の心の一部を残してここを去ります。
- 16 あなた方のことを決して忘れることはないでしょう、この国の美しさも同様です。
- 17 あなた方と離れていることに慣れるのは私には大変なことでしょう。
- 18 日本ですぐあなた方にご親切のお返しができればと思います。それからあなたに日本語を勉強するという目的を実現してほしいと思います。
- 19 いつも連絡を取り合っていますよね、いいですか。
- 20 お連れ合いにどうぞよろしくお伝えください。
- 21 愛をこめて。
- 22 友子

## ▼文法

### 1. 接続法過去・規則変化

#### 1) 接続法過去の活用形

ar 動詞には-ara, er 動詞・ir 動詞には-iera という延長部があり、これが接続法過去の語幹を形成する。人称語尾はすべてに共通して、ゼロ、-s, ゼロ、-mos, -is, -n である。接続法過去の語幹は直説法点過去 3 人称複数形から-on を取り除いた形と共通する (cantaron, comieron, vivieron)。強勢は移動せず、常に延長部にある。1 人称複数でアクセント符号をつけ

なくてはならない。

-ar 動詞 <b>cantar</b>		-er 動詞 <b>comer</b>	
cant- <i>ara</i>	cant- <i>ára</i> -mos	com- <i>iera</i>	com- <i>ié</i> ra-mos
cant- <i>ara</i> -s	cant- <i>ara</i> -is	com- <i>iera</i> -s	com- <i>iera</i> -is
cant- <i>ara</i>	cant- <i>ara</i> -n	com- <i>iera</i>	com- <i>iera</i> -n

-ir 動詞 <b>vivir</b>	
viv- <i>iera</i>	viv- <i>ié</i> ra-mos
viv- <i>iera</i> -s	viv- <i>iera</i> -is
viv- <i>iera</i>	viv- <i>iera</i> -n

2) 直説法の点過去，線過去，過去未来に対応する。下の文で *llegara* という接続法過去形になっているのは，主節に *no creí* という過去形が使われているためである。

- *Creí que llegaba / llegó / llegaría él.*

→ *No creí que **llegara** él.*

なお，*querer* の接続法過去形 *quisiera* には「...したいのですが」という意味の婉曲用法がある。

## 2. 接続法過去・不規則変化

不規則変化の語幹もすべて直説法点過去・3人称複数形と共通する形である。その形から *-ieron* を *-iera* に変えて，その後に入称語尾のゼロ，*-s*，ゼロ，*-mos*，*-is*，*-n* をつなげればよい。

<b>dormir &gt; durmieron</b>		<b>tener &gt; tuvieron</b>	
<b>durm-iera</b>	<b>durm-íera-mos</b>	<b>tuv-iera</b>	<b>tuv-íera-mos</b>
<b>durm-iera-s</b>	<b>durm-iera-is</b>	<b>tuv-iera-s</b>	<b>tuv-iera-is</b>
<b>durm-iera</b>	<b>durm-iera-n</b>	<b>tuv-iera</b>	<b>tuv-iera-n</b>

### 3. 接続法過去完了

- 1) 接続法過去完了は haber の接続法過去＋過去分詞で作られる。haber の接続法過去は不規則なので注意しよう。

<b>cantar</b>	
<b>hub-iera cantado</b>	<b>hub-íera-mos cantado</b>
<b>hub-iera-s cantado</b>	<b>hub-iera-is cantado</b>
<b>hub-iera cantado</b>	<b>hub-iera-n cantado</b>

- 2) 直説法の過去完了と過去未来完了に対応する。
- Creí que había llegado / habría llegado él. // 私は彼が着いていた，着いていただろう，と思った
  - → No creí que hubiera llegado él. // 私は彼が着いていた，着いていただろう，とは思わなかった

### 4. 接続法過去 -se 形

- 1) 接続法過去には語尾に -se が現れる別の形がある。これを -se 形と呼ぶ。一方，先に習った接続法過去は -ra 形と呼ばれる。-se 形は -ra 形から簡単に作ることができる。すなわち，-ra 形のすべての活用形の語尾の -ra の部分を -se にすればよい。

-ar 動詞 <b>cantar</b>		-er 動詞 <b>comer</b>	
cant- <i>ase</i>	cant- <i>áse-mos</i>	com- <i>iese</i>	com- <i>iése-mos</i>
cant- <i>ase-s</i>	cant- <i>ase-is</i>	com- <i>iese-s</i>	com- <i>iese-is</i>
cant- <i>ase</i>	cant- <i>ase-n</i>	com- <i>iese</i>	com- <i>iese-n</i>

-ir 動詞 <b>vivir</b>	
viv- <i>iese</i>	viv- <i>iése-mos</i>
viv- <i>iese-s</i>	viv- <i>iese-is</i>
viv- <i>iese</i>	viv- <i>iese-n</i>

2) -se 形の用法は-ra 形とほとんど違いはない。

- Me gustaría que llevaras a cabo tu propósito de estudiar japonés. // 私はあなたに日本語を学ぶという目的を達成してもらいたいと思います。

【語句】 me gustaría < gustar [動] ...だといいいのだが（過去未来の婉曲的用法。主節に過去未来が使われているので従属節には接続法過去が使われる）； desear [他動] 望む（ここでも desearía という過去未来形（婉曲用法）なので，従属節は接続法過去形が用いられる）

**接続法における時制の一致。** 上の文では主節の過去未来という過去の時制に一致して，従属節で接続法の過去形が用いられている。しかし，これは文法上の時制の一致であり，llevaras の意味は過去ではなく，むしろ未来のことになる（「日本語を勉強するという目的を実現すること」）。

次の例文では，主節に現在形があり従属節に過去形がある。このときは過去のことを示している。

- No es cierto que Carlos dijera tal cosa. // カルロスがそんなことを言ったの



は本当ではない。

【語句】 cierto [形] 確かな ; dijera < decir tal [副] そのような ; cosa [女名] こと。

**-ra 形と-se 形の違い.** -ra 形はまれに直説法過去完了の意味で使われることがある。また, quisiera などの婉曲用法があるのも -ra 形である。そして, 次に習う条件文の帰結節でも, 過去未来形の代わりに -ra 形が使われることがある。それ以外は -ra 形も -se 形も同じ働きをする。

## 5. 条件文

「もし...ならば, ...だ」という表現では次のような区別がある。「もし...ならば」の部分作假定節と呼び, 「...だ」の部分帰結節と呼ぶ。

### 1) 直説法の条件文

假定節も帰結節も直説法ならば現実的なことを仮定する。

- Si no consigo una beca, necesitaré trabajar este año. // 私は奨学金を得なければ, 今年は働かなくてはならないだろう。
- Si has terminado el libro, préstamelo. // 本を読み終えたら, 私に貸して。

【語句】 conseguir [他動] 得る, beca [女名] 奨学金, necesitar [他動] 必要とする, trabajar [自動] 働く, este año [男名] 今年 (副詞的に使われている), terminar [他動] 終える, prestar [他動] 貸す。

### 2) 接続法の条件文

假定節が接続法ならば, 非現実的なことを仮定する。

- a) 假定節が Si+接続法過去, 帰結節が過去未来ならば, 現在や未来の非現実的なことを仮定する。
- Si yo fuera millonario, no trabajaría nunca. // 私が大金持ちだったら, 決して

て働かないだろうに。

- Si yo fuera profesor, enseñaría de otra manera. // 私が先生なら, 別の方法で教えるのだが.

【語句】 millonario [男名] 大金持ち

- b) 仮定節が Si+接続法過去完了, 帰結節が過去未来完了ならば, 過去のことを仮定する.
- Si hubiera tenido tiempo, te habría llevado al aeropuerto. // 時間があつたら, 君を空港に送りに行つただろうに.
  - Si me hubieras llamado, no me habría olvidado de la cita. // 君が私に電話をかけてくれたなら, 会う約束を忘れなかったのに.

## 6. 願望文

接続法が主文中で用いられ「願望」を示すことがある。(主文中に接続法が用いられるのは命令文と願望文である.)

願望文には次の種類がある.

- 1) Ojalá, Ojalá que, または Que+接続法現在・接続法現在完了は実現の可能性のある願望を表す.
- ¡Que tenga buena suerte! // 君の幸運を祈ります!
  - ¡Ojalá que hayan pasado todos los exámenes! // 彼らがすべての試験に合格していますように!

【語句】 suerte [女名] 運, pasar [他動] 合格する, examen [男名] 試験.

- 2) Ojalá, Ojalá que, または Que+接続法過去・接続法過去完了は実現の可能性がない願望を表す.
- ¡Ojalá que ellos me vendieran esa casa! // 彼らとその家を買ってくれたならいいのに!

- ¡Ojalá que hubieras venido anoche a la fiesta! // 君が昨日パーティーに来ていたらなあ！

【語句】 vender〔他動〕 売る； anoche〔副詞〕 昨日； fiesta〔女名〕 パーティー。

## ■ 練習

1.

【解答】

- 1) apoyaran
- 2) se atreviera
- 3) fuera
- 4) reservaran

【語句】

- 1) molestar〔他動〕 邪魔する, 不快にする, 立腹させる  
apoyar〔他動〕 支持する, (会議などで) 援護の発言をする
- 2) atreverse〔再動〕 (+ a + 不定詞) 思い切って...する, あえて...する  
(再帰専用動詞)  
salvar〔他動〕 救う, 救助する
- 3) tratar〔他動〕 (人を) 取り扱う, 遇する  
propio〔形〕 固有の, (所有詞を強めて) 自分自身の
- 4) reservar〔他動〕 予約する, (予約を受けた側がその物件を) 取っておく

【訳】

- 1) 彼は, いちばんそれを必要としていたときに, 彼らが彼を援護する発言をししてくれなかったので腹を立ててしまったのです。

- 2) 危険を冒してその子供を救おうとした人は誰もいませんでした。
- 3) 彼らは私に、あたかもかれら自身の娘であるかのような（至れり尽くせりの）待遇をしてくれました。
- 4) 私はそのホテルに予約の電話をかけ、私たちのために二部屋を取っておいてくれるように言いました。

2.

【解答】

- 1) No creí que perdiera tu equipo.
- 2) No estaba segura de que te gustara el reloj.
- 3) No pensaron que estuvieras en casa.
- 4) No me imaginaba que usted viviera en Japón.

【語句】

- 1) perder [自動] (戦闘・試合などに) 負ける  
equipo [男名] チーム
- 2) seguro [形] (estar+, de+で) 確信している  
relojo [男名] 時計
- 4) imaginarse [再帰] 想像する（「想像さえしない」の文脈でしばしば間接再帰）

【訳】

例) 私は彼（あるいは彼女・あなた）がこのレストランで食事をしたと思っていた。

私は彼（あるいは彼女・あなた）がこのレストランで食事をしたとは思っていませんでした。

- 1) 私は君のチームは負けると思っていた。  
私は君のチームが負けるとは思いませんでした。
- 2) 私はその時計はあなたの気に入ると確信を持っていました。

私はその時計があなたの気に入るかどうかわからない確信を持っていませんでした。

- 3) 君は在宅しているだろうとかれらは考えていました。  
君が在宅しているだろうとは、かれらは考えていませんでした。
- 4) あなたは日本に在住しておられるだろうと（漠然と）私は思っていました。  
あなたが日本に在住しておられるなんて私は（夢にも）思ってはいませんでした。

### 3.

#### 【解答】

- 1) Si Mario llamara a Rosita por teléfono, ella vendría.  
2) Si fuerais a la entrevista, conseguiríais el trabajo.  
3) Si no vierais la televisión, tendríais más tiempo.  
4) Si vinieras en metro, sería más barato.

#### 【語句】

- 1) Rosita < Rosa [固有名] ロシタ  
2) entrevista [女名] (採用試験の) 面接

#### 【訳】

例) (一般に、たとえば新幹線の車中で) 私は本を持っていればそれを読む。

(いま現在) もし本を持っていたら読むんだがなあ (実際には持っていない) .

- 1) (いつでも) マリオがロシタに電話をかければ、彼女は来る。  
(いま現在) マリオがロシタに電話をかけさえすれば、彼女は来るんだがなあ (実際には何かの事情でマリオは電話をかけない) .
- 2) 君たちが面接に行けば、採用は確実だ。

君たちが面接に行きさえすれば、採用は確実なんだがなあ（実際には何かの事情で面接に行かない）。

- 3) テレビを見なければ君たちはもっと時間ができるよ。  
テレビを見さえしなければ、君たちはもっと時間ができるんだがなあ（実際にはどうしても見ってしまう）
- 4) 君が地下鉄で来れば安く上がるよ。  
君が地下鉄で来さえすればずっと安く上がるんだがなあ（実際にはどうしてもタクシーに乗ってしまう）。

4.

【解答】

- 1) Si me hubieras avisado de antemano, habría ido a buscarte al aeropuerto.  
2) Si ella hubiera consultado al médico, se habría curado pronto.  
3) Si hubieran llegado antes, les habría presentado a mi amiga Loli.  
4) Si hubieras tomado nota, no habrías olvidado el teléfono de Juan.

【語句】

- 例) dinero [男名] お金、金銭
- 1) avisar [他動] 知らせる、通知する（直接目的語なしでも使う）  
de antemano [成句] 前もって、あらかじめ
- 2) consultar [他動] 相談する、意見を求める、(医者に) 診てもらう（目的語は相談事でも相談相手でもありうる）  
curarse [再動] 治る、治癒する
- 3) presentar [他動] 紹介する  
Loli [固有名] ロリ ((María) Dolores の愛称. さらに縮小辞をつけるとナボコフの小説の題名 Lolita)
- 4) nota [女名] メモ、ノート  
teléfono [男名] 電話、電話番号

【訳】

- 例) 私にお金があったなら、新車を買ったんだがなあ。
- 1) 君が前もって私に知らせてくれていたら、私は君を空港へ迎えに  
ってあげたのに。
  - 2) 彼女が医者に見てもらっていたならば回復は早かったのに。
  - 3) 彼ら（彼女たち、あなた方）が少し前に到着したならば、彼ら（彼女  
たち、あなた方）に私の友だちのロリを紹介したのに。
  - 4) メモしておいたなら、君はフアンの電話番号を忘れなかつたろう  
に。

5.

【解答】

- 1) ¡Ojalá hubierais sacado alguna foto en el viaje!
- 2) ¡Ojalá el supermercado no hubiera cerrado cuando tú llegaste!
- 3) ¡Ojalá la hubieras leído!
- 4) ¡Ojalá hubiera tenido tiempo de visitarlo!

【語句】

- 例) conseguir [他動] 達成する, 獲得する (+不定詞で「どうにかして...  
する」)
- partido [男名] 試合
- 1) sacar [他動] (写真を) 撮る
  - 3) «Cien años de soledad» [固有名] 『百年の孤独』(ガルシア・マルケス  
の長編小説, una novela であるから代名詞は la になる)

【訳】

- 例) 私はそのテニスの試合に勝つことができなかった。  
君がそれをできたらよかったのに。
- 1) 私たちは旅行の間一枚も写真を撮らなかった。

君たちは旅行中に一枚でも写真を撮っておけばよかったのに。

- 2) 私が着いたときスーパーマーケットはもう閉店していた。  
君が着いたときスーパーマーケットがまだ閉店していなかったらよかったのに。
- 3) 私は『百年の孤独』を読んだことがない。  
君がそれを読んだことがあればよかったのに。
- 4) 彼は（彼女は）プラド美術館を訪れる時間がなかった。  
訪れる時間があればよかったのに。

### 西訳

#### 【解答】

- 1) El profesor nos recomendó que aprendiéramos por lo menos dos lenguas extranjeras.
- 2) Carlos estaba muy contento, como si hubiera acabado todo el trabajo.
- 3) ¡Ojalá que pudiera ir al cine contigo !
- 4) Si no hubierais colaborado, no habríamos podido realizar el proyecto.

#### 【語句】

- 2) como si [成句] (+接続法) まるで...であるかのように  
acabar [他動] 終える
- 3) cine [男] 映画館 (ir al cineで「映画を見に行く」)
- 4) colaborar [自動] 協力する, 寄付する, 寄稿する  
proyecto [男名] 計画, 企画, プロジェクト